










# The 1-Page Financial Translation Blueprint

Ihr Masterplan für erstklassige Übersetzungen auf einer Seite

<b>Das Fundament (Das "WARUM")</b> <small>Dieser Abschnitt stellt sicher, dass die Übersetzung Ihre strategischen Geschäftsziele unterstützt.</small>	 <h3>1. Strategisches Hauptziel</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Welches primäre Geschäftsziel, soll mit dieser Übersetzung erreicht werden? (z.B. Investoren für eine Finanzierungsrunde überzeugen, einen erfolgreichen IPO durchführen, M&amp;A-Bericht erstellen)</p>	 <h3>2. Definierte Zielgruppe</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Wer genau muss durch diesen Text überzeugt oder informiert werden? (z.B. Analysten, institutionelle Investoren, Wirtschaftsprüfer, Finanzaufsicht)</p>	 <h3>3. Gewünschte Wirkung</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Was soll die Zielgruppe nach dem Lesen denken, fühlen oder tun? (z.B. "Dieses Unternehmen ist transparent und professionell.", "Die Zahlen sind solide.", "Ich investiere.")</p>
<b>Der Inhalt (Das "WIE")</b> <small>Dieser Abschnitt definiert die sprachliche und stilistische Umsetzung für maximale Wirkung.</small>	 <h3>4. Tonalität &amp; Markenstimme</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Wie soll Ihre Marke im Zielmarkt klingen? (z.B. Hoch-formell &amp; akademisch, Selbstbewusst &amp; führend, Neutral &amp; sachlich, Nahbar &amp; verständlich)</p>	 <h3>5. Stilistische Referenzen</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Gibt es existierende Dokumente (Original oder Übersetzung), die als Goldstandard für den Stil dienen? (Link oder Dateiname)</p>	 <h3>6. Kritische Terminologie</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Welche 3-5 Begriffe sind für Ihr Unternehmen/Produkt absolut entscheidend und müssen konsistent verwendet werden? (z.B. Kennzahlen wie EBITDA, spezifische Bilanzposten, Namen von Tochtergesellschaften)</p>
<b>Die Umsetzung (Das "WAS &amp; WANN")</b> <small>Dieser Abschnitt legt die operativen Rahmenbedingungen für eine reibungslose Abwicklung fest.</small>	 <h3>7. Quellmaterial &amp; Umfang</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Welches Dokument (und welche Teile davon) soll übersetzt werden? (z.B. "Gesamtes Dokument 'IFU_Version_3.2.docx'", "Nur Kapitel 5-7 aus 'Vertrag_Entwurf.pdf'")</p>	 <h3>8. Format &amp; Anforderungen</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Gibt es besondere Wünsche an das Format der Lieferung? (z.B. "Als Word-Datei mit sichtbaren Änderungen", "Benötigt eine Beglaubigung", "Direkt in unserem CMS übersetzen")</p>	 <h3>9. Verbindlicher Zeitplan</h3> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Gibt es eine externe, unumstößliche Deadline für das Projekt? (Datum der Veröffentlichung des Geschäftsberichts, Analystenkonferenz, Roadshow-Beginn)</p>

## Bereit, Ihre Strategie in die Tat umzusetzen?

Vereinbaren Sie jetzt eine **kostenlose 15-minütige Blueprint-Analyse**. Wir gehen gemeinsam durch Ihren ausgefüllten Plan, identifizieren die kritischsten Hebel für Ihr Projekt und skizzieren eine Roadmap für ein perfektes Ergebnis.

E-Mail:

[contact@atlantik-t.com](mailto:contact@atlantik-t.com)

Unsere Erfolgsgeschichten (Fallstudien):

[atlantik-t.com/de/fallstudien](https://atlantik-t.com/de/fallstudien)

ATLANTIK Bochum GmbH

Universitätsstraße 125, 44789 Bochum | Sitz: Bochum, Deutschland | Amtsgericht Bochum, HRB 15926 | VAT # DE305051702 | Geschäftsführer: Alexander Maik Hamm

+49 234 70 10 95 | [info@atlantik-t.com](mailto:info@atlantik-t.com) | [atlantik-t.com](https://atlantik-t.com)

Copyright © ATLANTIK Bochum GmbH. Resale or redistribution of this material is strictly prohibited.